

Kalaya waxay la hadashaa dhirta  
Khalai snakker med plantene



✎ Ursula Natula  
🔊 Jesse Pietersen  
📖 Abdi Muse  
💬 somali / bokmål  
|| nivå 2



## Barnebøker for Norge

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

Kalaya waxay la hadashaa dhirta / Khalai  
snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Abdi Muse (so), Espen Stranger-  
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av  
Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Tani waa Kalaay. Waxay jirtaa toddoba sano.  
Magaceeda macnihiisa waa “midda  
wanaagsan” luqaddeeda, Lubukusu.

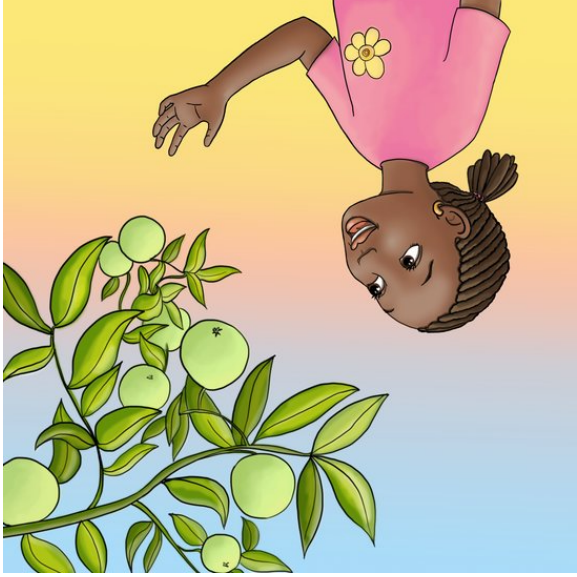
...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet  
hennes betyr “den gode” på språket hennes,  
lubukusu.

Khalai väkner opp og snakker med  
appelsintreet. "Vær så snill, appelsintre, voks  
deg stor og gi oss mange modne appelsiner."

...

Kalalay way soo toostaa waxeyna lahadashaa  
geedka liinta ah. "Fadlan geedka liinta ahoo,  
weynoow oo na sii liin badan oo bissil."





Kalaay waxay aadaa dugsigi. Jidka waxay kula hadashaa cawska. “Fadlan caws, weynoow cagaaro oo ha qallalin.”

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. “Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.”



“Liinta weli waa cagaar,” ayay ku neef tuurtay Kalaay “Waxaan ku arki doonaa berrito geedka liintaw,” ayay tidhi Khalaay. “Malaha markaas baad ii yeelan doonto midho liin ah oo bislaaday!”

...

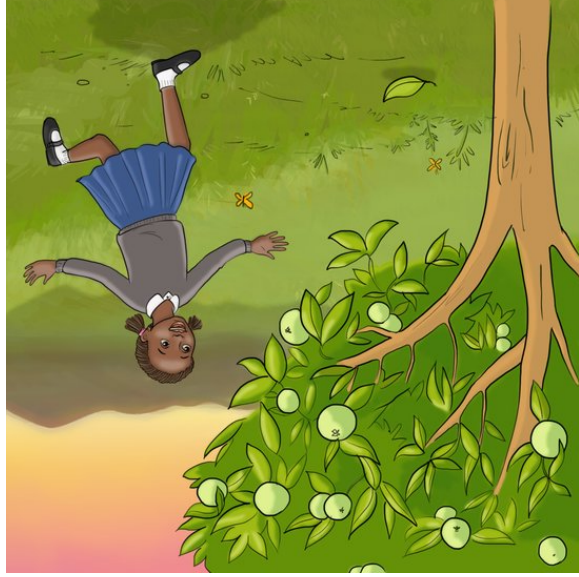
“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin til meg da!”



Kalaya waxay soo martaa ubaxyo duureed.  
“Fadlan ubaxyo, sii magoola, si aan timahayga  
idiin saarto.”

...

Khalai gar forbi ville blomster. “Vær så snill,  
blomster, fortsætt å blomstre så jeg kan sette  
blomster i håret.”



Markay Kalaya guriga ku laabato, waxay  
booqataa geedka liinta. “Miyay bislaadeen  
midhahada wali? Ayeey weydisaan khalay.

...

Nar Khalai kommer hjem fra skolen, besøker  
hun appelsintreet. “Er appelsinene dine modne  
ennå?” spør Khalai.





Iskuulka, Kalaay waxay la hadashaa geedka dhexda xerada ku yaallo. “Fadlan geed, so saar laamo waaweyn si aan ugu akhrisano hooskaada.”

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. “Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.”



Kalaay waxay la hadashaa bowdka ku wareegsan dugsigiida. “Fadlan u kora si awoodleh oo joojiya soogallida dadka xun.”

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn.”